

PASLAUGOS PIRKIMO SUTARTIS

2018-07-23 Nr. PS1 (4.23)-72
Klaipėda

Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės“, kodas 141910112, atstovaujama direktoriaus Romando Žiubrio, veikiančio pagal įstaigos įstatus (toliau – Paslaugos pirkėjas) ir SIA Artistic, kodas 41203052330, atstovaujama direktoriaus Janis Petersons, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – Paslaugos tiekėjas), kartu šioje sutartyje vadinami „šalimis“, o kiekvienas atskirai – „šalimi“, sudarė šią sutartį, toliau vadinamą „sutartimi“ ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų.

I. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Sutarties dalykas yra projekto – meninių instaliacijų „ŠOKANTYS IR ŠVIEČIANTYS FONTANAI JŪROS ŠVENTĖJE 2018“ sukūrimas ir įgyvendinimas.

1.2. Projektą sudaro:

1) muzikos ir šviesos instaliacijos „Šokantys ir šviečiantys fontanai Klaipėdos piliavietės aikštėje“ projekto sukūrimas, šviečiančio fontano, sinchronizuoto su muzika, šviesų, vaizdo projekcijos bei lazerinio spindulio efektais įrengimas Klaipėdos piliavietės aikštėje ir viešas pasirodymų pristatymas liepos 26 d. vakare ir liepos 27-28 dienomis 23.00, 23.30, 00.00, 00.30 ir 01.00 val.;

2) meninės šviesos instaliacijos „Šviečiantis fontanas Teatro aikštėje“ – projekto sukūrimas, fontano su LED apšvietimu įrengimas ir pristatymas Teatro aikštėje liepos 27-29 dienomis nuo 17.00 val.

1.3. Paslaugas sudaro visi meniniai, organizaciniai ir techniniai darbai bei veiksmai: projektų sukūrimas ir techninis parengimas, instaliavimas, pristatymas, sumontavimas/demontavimas.

II. SUTARTIES GALIOJIMAS

2.1. Ši sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki visiško šalių įsipareigojimų įvykdymo pagal šią sutartį arba iki kol nutraukiama įstatymu ar sutartyje nustatyta tvarka.

2.2. Paslaugos teikėjo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo galutinis terminas – 2018 m. liepos 30 d.

III. SUTARTIES KAINODARA (KAINA) IR ATSISKAITYMO TVARKA

3.1. Bendra sutarties kaina yra 14 020,00 Eur (keturiolika tūkstančių dvidešimt eurų ir 00 ct).

Bendrą sutarties kainą sudaro:

1) projekto – šviesos ir muzikos instaliacijos „Šokantys ir šviečiantys fontanai Klaipėdos

SERVICE PURCHASE CONTRACT

23-07-2018 No. PS1 (4.23)-72
Klaipėda

Public establishment “Klaipėdos sventes”, code 141910112, duly represented by the director Romandas Žiubrys acting on the basis of the institution’s bylaws (hereinafter – the Services Buyer) and SIA Artistic, code 41203052330, duly represented by the director Janis Petersons acting on the basis of the company’s bylaws (hereinafter – the Service Provider), hereinafter together referred to as “the parties” and each of them separately “a party” concluded the present contract hereinafter referred to as “the contract” and agreed as follows.

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. Subject of the contract is the creation and implementation project – arts installation „DANCING AND LIGHTING FOUNTAINS IN THE SEA FESTIVAL 2018“.

1.2. The Project consists of:

1) of light and music installation “Dancing and lighting fountains in the Klaipėda Castle site square” the project creating, lighting fountain technical part preparation, equipment installation, programming and presentation (demonstration) on the 26th in the evening, 27th-28th of July, from 23.00, 23.30, 00.00, 00.30 ir 01.00 PM;

2) installation “Lighting fountain on the Theatre Square” – the project creating and equipment of the fountain with LED lighting system and ensuring its operation at the Teatro (Theatre) Square on 27-29 July from 17:00 PM.

1.3. Services include all creative, organizational and technical work and actions: the projects creating and implementation, technical installation and disassembly.

II. EFFECTIVENESS OF THE CONTRACT

2.1. The present contract shall come into force from the day it is signed and shall be valid till the parties fulfill their obligations hereunder or till it is terminated under the procedure provided for in the contract.

2.2. The Service provider's contractual obligations deadline is July 30th, 2018.

III. PRICING OF THE CONTRACT AND ORDER OF SETTLEMENTS

3.1. The total price of the contract is 14 020,00 Eur (fourteen thousand and twenty Eur and 00 cents).

The total price of the contract is:

1) the price of the creation and presentation of light and music installation “Dancing and lighting fountains in the

piliavietės aikštėje“ sukūrimo ir įgyvendinimo kaina yra 9700,00 Eur (devyni tūkstančiai septyni šimtai eurų ir 00 ct)

2) projekto – šviesos instaliacijos „Šviesos fontanas Teatro aikštėje“ sukūrimo ir įgyvendinimo kaina yra 4320,00 Eur (keturi tūkstančiai trys šimtai dvidešimt eurų ir 00 ct).

3.2. Į sutarties kainą įskaičiuotos visos su paslaugų teikimu susijusios išlaidos ir mokesčiai.

3.3. Po suteiktų paslaugų perdavimo ir priėmimo akto pasirašymo Paslaugos pirkėjas įsipareigoja sumokėti pagal pateiktą sąskaitą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo jos gavimo pavedimu į šioje sutartyje nurodytą Paslaugos teikėjo atsiskaitomąją banko sąskaitą.

3.4. Sutarties kaina yra fiksuota ir dėl pasikeitusių mokesčių neperskaičiuojama.

IV. PASLAUGOS TEIKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

4.1. Paslaugos teikėjas įsipareigoja:

4.1.1. sukurti ir pristatyti projektą – muzikos ir šviesos instaliaciją „Šokantys ir šviečiantys fontanai Klaipėdos piliavietės aikštėje“ liepos 26 d. vakare ir liepos 27-28 dienomis, pasirodymai 23.00, 23.30, 00.00, 00.30 ir 01.00 val.;

4.1.2. sukurti ir pristatyti projektą – meninę instaliaciją „Šviečiantys fontanai Klaipėdos Teatro aikštėje“ liepos 27-29 dienomis;

4.1.3. parengti projektus pagal šalių suderintus eskizus, brėžinius, medžiagas ir priemones;

4.1.4. suteikti paslaugas savo rizika bei sąskaita, kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai;

4.1.5. užtikrinti tinkamą ir kokybišką įgyvendinimą;

4.1.6. užtikrinti instaliacijų montavimo ir jų veikimo metu darbų saugos, priešgaisrinės saugos, aplinkos saugos bei kitų teisės aktų nustatytų reikalavimų laikymąsi ir užtikrinti renginio dalyvių saugą (kad nebus sužaloti žmonės bei sugadintas materialus turtas ir pan.) jos veikimo metu;

4.1.7. festivaliui pasibaigus, liepos 29 d. po 23.00 val. pradėti instaliacijų išmontavimo darbus;

4.1.8. nedelsiant raštu informuoti Paslaugos pirkėją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugos teikėjui užbaigti paslaugų teikimą nustatytu terminu;

4.1.9. užtikrinti iš Paslaugos pirkėjo sutarties vykdymo metu gautos ir su sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą.

4.2. Paslaugos teikėjas turi teisę gauti sutarties kainą su sąlyga, kad jis tinkamai, laiku ir kokybiškai įvykdė šią sutartį.

V. PASLAUGOS PIRKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

5.1. Paslaugos pirkėjas įsipareigoja:

Klaipėda Castle site square“ – 9700,00 (nine thousand seven hundred Eur and 00 cents);

2) the price of the creation and presentation light “Lighting fountain on the Theatre Square“ – 4320,00 Eur (four thousand three hundred twenty Eur ir 00 ct);

3.2. The price of the contract is inclusive of all the costs and taxes connected with provision of the service.

3.3. After signing of a service transfer and acceptance report the Service Buyer undertakes to pay against an issued invoice within 30 calendar days after its receipt by bank transfer to the Service Provider’s bank account specified herein.

3.4. The price of the contract is fixed and shall not be recalculated in case of any changes of applicable tax rates.

IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SERVICE PROVIDER

4.1. The Service Provider undertakes:

4.1.1. the creation and presentation of music and light installation „Dancing and lighting fountains in the Klaipėda Castle site square“ on the 26th of July in the evening and 27th-28th of July, from 23.00, 23.30, 00.00, 00.30 ir 01.00 PM;

4.1.2. the creation and presentation of light installation „Lighting fountain on the Theatre Square“ on the 27th-29th of July.

4.1.3. prepare the projects to sketches, drawings, material, and means coordinated between the Parties;

4.1.4. to provide the service at its own risk and account, as carefully and efficiently as possible;

4.1.5. to ensure proper and quality implementation;

4.1.6. ensure following the requirements of the installation mounting and its operation safety, fire-fighting safety, environmental safety and other requirements set forth by other legal acts, and to ensure safety of the participants of the event (against injuries and material property damage) during its operation;

4.1.7. dismantling installations at the end of the festival, after 23.00 PM on the 29th of July;

4.1.8. immediately inform the Service Buyer in writing about any circumstances which prevent or may prevent the Service Provider from completion of service provision in due time;

4.1.9. to ensure confidentiality of information received from the Purchasing organization during implementation of the contract and connected with it.

4.2. the Service Provider is entitled to receive the price of the service, provided that the present contract has been implemented properly, in due time and in quality manner.

V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SERVICE BUYER

5.1. The Service Buyer undertakes:

5.1.1. sutartyje nustatyta tvarka ir terminu sumokėti Paslaugos teikėjui sutarties kainą už tinkamai, laiku ir kokybiškai suteiktas paslaugas pagal šios sutarties sąlygas;
5.1.2. sudaryti Paslaugos teikėjui visas sąlygas, suteikti informaciją ar dokumentus, būtinus paslaugų teikimui;
5.1.3. užtikrinti projekto įgyvendinimo vietų apsaugą ir viešosios tvarkos palaikymą;
5.1.4. parūpinti pagal Paslaugos teikėjo poreikį elektros energijos tiekimą;
5.1.5. sudaryti sąlygas atlikti techninius patikrinimus;
5.2. Paslaugos pirkėjas turi teisę bet kuriuo sutarties vykdymo momentu gauti informaciją apie paslaugų teikimą ir reikalauti, kad būtų pašalinami nustatyti trūkumai ar sustabdyti sutarties vykdymą (sutarties pažeidimo atveju).

VI. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ IR SANKCIJOS

6.1. Paslaugos pirkėjas nesumokėjęs už suteiktas paslaugas per sutartyje nustatytą terminą, Paslaugos teikėjui pareikalavus moka 0,02 proc. dydžio delspinigius nuo laiku neapmokėtos sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.
6.2. Paslaugos teikėjas moka 10 proc. dydžio sutarties kainos baudą už pavėluotai ar nekokybiškai atliktus įsipareigojimus, surašius pažeidimo aktą. Pažeidimo aktas surašoma dalyvaujant Paslaugos teikėjo atstovui. Jeigu jis neatvyksta sutartu laiku arba atsisako dalyvauti, pažeidimo aktas surašomas jam nedalyvaujant.
6.3. Nuostolius, susidariusius dėl sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymo arba netinkamo vykdymo, atlygina kitai šaliai kaltoji sutarties šalis.
6.4. Sutartį nutraukus dėl Paslaugos pirkėjo kaltės, Paslaugos pirkėjas pagal Paslaugos teikėjo pateiktus atsiskaitymo dokumentus apmoka patirtas išlaidas iki sutarties nutraukimo dienos, neviršydama sutarties kainos.
6.5. Jeigu Paslaugos teikėjas savo iniciatyva nutraukia sutartį, nesant Paslaugos pirkėjo kaltės, jis sumoka Paslaugos pirkėjui visą sutartyje numatytą sumą.
6.6. Už sutartinių įsipareigojimų vykdymą sutarties šalys atsako Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

VII. KITOS NUOSTATOS

7.1. Nė viena šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos šalies sutikimo.
7.2. Sutarties sąlygos galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias sutarties sąlygas,

5.1.1. to pay in the order and time set forth herein to the Service Provider the price of the contract for the service provided properly, in due time and in quality manner under the present contract;
5.1.2. to ensure to the Service Provider all the conditions, to provide information or documents necessary to provide the service;
5.1.3. to ensure security of the venue of the program and to maintain public order during the show;
5.1.4. to ensure in accordance with the needs of the Service Provider the electric power supply, to provide conditions for a rehearsal and to do the technical checks.
5.2. the Service Buyer is entitled to receive at any moment during implementation of the contract information about provision of the Service and to demand that any determined defects be eliminated or that the implementation of the contract be suspended (in case of a breach of the contract).

VI. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES AND SANCTIONS

6.1. Should the Service Buyer fail to pay for the rendered service within the period of time set forth in the present contract, at the demand to the Service Provider it shall pay a 0.02 per cent forfeit from the overdue sum for each day of delay.
6.2. The Service Provider shall pay a penalty in the amount of 10 percent of the contract price for delay in fulfillment of its obligations hereunder or their improper fulfillment upon issue of a violation report. Such violation report is drawn with participation of a representative of the Service Provider. Should he fail to arrive at the agreed time or refuse to participate, the violation report shall be drawn in his absence.
6.3. The guilty party shall compensate the injured party for any losses incurred due to failure to fulfill or improper fulfillment of contractual obligations.
6.4. Should the contract be terminated due to the Service Buyer's fault, the Service Buyer shall pay against the settlement documents submitted by the Service Provider for all the costs incurred till the day of termination of the contract which, nevertheless, may not exceed the price of the contract.
6.5. Should the Service Provider terminate the contract at its initiative in absence of the Service Buyer's fault, it shall pay to the Service Buyer the whole price specified in the contract.
6.6. The parties are responsible for proper fulfillment of their contractual obligations under the legislation of the Republic of Lithuania.

VII. OTHER PROVISION

7.1. None of the parties is entitled to transfer all or part of its rights and obligations under the present contract to any third party without prior written consent of the other party.
7.2. Provisions of the Contract may not be changed during the Contract period, except for the provisions changing of

kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos Viešųjų pirkimų įstatymo 17 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai bei tokiems sutarties sąlygų pakeitimams, kurie atitinka Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio nuostatas. Sutarties sąlygų koregavimu toliau numatytomis aplinkybėmis nebus laikomas sutarties sąlygų keitimas, koreguojant techninio (teksto) pobūdžio klaidas, sutarties šalių rekvizitus, atsakingų asmenų duomenis.

7.3. Jei pasikeičia šalies adresas ir / ar kiti duomenys, tokia šalis turi nedelsiant apie tai informuoti kitą šalį. Jei šaliai nepavyksta laikytis šių reikalavimų, ji neturi teisės į pretenziją ar atsiliepimą, jei kitos šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniaisiais žinomais jai duomenimis, prieštarauja sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

7.4. Šalys sutinka laikyti šios sutarties sąlygas, visą dokumentaciją ir informaciją, kurią sutarties šalys gauna viena iš kitos vykdydamas sutartį, konfidencialia ir be išankstinio kitos šalies rašytinio sutikimo neplatinti trečiosioms šalims apie ją jokios informacijos, išskyrus atvejus, kai to reikalaujama Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

7.5. Nenugalimos jėgos aplinkybių sąvoka apibrėžiama ir šalių teisės, pareigos ir atsakomybė, esant šiomis aplinkybėmis, reglamentuojamos Lietuvos respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje.

7.6. Ginčai ir šalių nesutarimai, kilę dėl sutarties sąlygų nevykdymo ir netinkamo įvykdymo, yra sprendžiami derybų būdu. Ginčų neišsprendus derybomis, jie Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka teisme.

. Ši sutartis bus viešinama Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje Lietuvos respublikos viešųjų pirkimų nustatyta tvarka ir terminais.

7.7. Visus kitus klausimus, kurie neaptarti sutartyje, reguliuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai.

7.8. Ši sutartis sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią, po vieną kiekvienai šaliai.

7.9. Visi šios sutarties šalių pasirašyti priedai sudaro neatsiejamą šios sutarties dalį.

VIII. AUTORIŲ TEISĖS

8.1. Paslaugos teikėjas sutinka perduoti Paslaugos pirkėjui neribotai ir neatlygintinai Lietuvos teritorijoje ir užsienyje naudoti šias išimtinės autoriaus turtines teises į meno projektą (instaliacijas): „ŠOKANTYS IR ŠVIEČIANTYS FONTANAI JŪROS ŠVENTĖJE 2018“; teisę viešai rodyti, skelbti, fotografuoti, filmuoti ir transliuoti viešųjų ryšių, viešinimo ir informavimo tikslais visose žiniasklaidos priemonėse, reklaminiuose spaudos leidiniuose.

8.2. Paslaugos pirkėjas visais atvejais, kai bus daroma nuoroda į autorystę, nurodo meninių projektų

which would not violate principles and objectives set in Article 17 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania and amendments to the terms of the contract, which are in conformity with the provisions of Article 89 of the Law on Public Procurement. The adjustment of the terms of the contract will not, in the circumstances set forth below, be considered as changing the contract terms, while adjusting the technical (text) errors, requisites of the parties to the contract, the data of the responsible persons.

7.3. Should a party's address and/or other details change, such party is to inform the other party about it immediately. Should a party fail to meet this requirement, it shall not be entitled to lay any claims or responses if actions of the other party carried out on the basis of the last known details contradict any conditions of the contract or if it has not received any notification sent in accordance with such details.

7.4. The parties agree to keep the terms and conditions of the contract, all the documents or information received by the parties hereof from each other in course of implementation of the contract confidential and not to disclose any such information to any third parties without a written consent of the other party, except for the cases when it is expressly required by laws of the Republic of Lithuania.

7.5. The notion of insuperable force circumstances is defined and the rights, obligations and responsibility of the parties under such circumstances are regulated by Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

7.6. All the disputes and disagreements of the parties arising due to failure to fulfill or improper fulfillment of the present contract are to be resolved by negotiations. Failing that, disputes are resolved in court under the procedure set forth by legislation of the Republic of Lithuania.

7.7. All the other issues not stipulated herein are regulated by legal enactments of the Republic of Lithuania.

7.8. The present contract is drawn in 2 (du) copies having the same legal force, one for each of the parties.

7.9. All the schedules hereto signed by the parties of the contract shall form its integrate part.

VIII. AUTHORS RIGHTS

8.1. The Service Provider hereby agrees to transfer the exclusive authors rights to arts projects (installations): installation „DANCING AND LIGHTING FOUNTAINS IN THE SEA FESTIVAL to the Service Buyer for an unlimited use and free of charge: the right to showcase, proclaim the Piece of Art, make photos, videos hereof and broadcast it for the purpose of public relations, information in all mass media, advertising and press publications.

8.2. In all cases the Service Buyer shall make a reference to the name of the Service Provider of the installations author name: Janis Petersons (LV).

autorių – Janis Petersons (LV)

8.3. Paslaugos teikėjas garantuoja, kad jo sukurti meno projektai yra originalūs ir nepažeidžia jokių tretiesiems asmenims priklausančių teisių. Jeigu yra pažeidžiamos trečiųjų asmenų teisės, Paslaugos teikėjas įsipareigoja savo jėgomis ir lėšomis kompensuoti padarytą žalą tretiesiems asmenims.

8.4. Visos neturtinės teisės į instaliacijas priklauso autoriui.

IX. ŠALIŲ JURIDINIAI DUOMENYS IR PARAŠAI

Paslaugos pirkėjas

Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės“

Kodas 141910112; PVM kodas LT419101113

A. s. LT30 7300 0100 0232 9553

Turgaus g. 22-8, LT-91249 Klaipėda

Tel. +370 46 40 03 00, el. p. info@jurossvente.lt

Už sutarties vykdymą atsakinga Dalia Griksaitė, tel.+370 615 35 635, el. p. dalia@jurossvente.lt

Direktorius Romandas Žiubrys



Paslaugos teikėjas

SIA Artistic

Dundagas 9-18, Talsi, Talsu r. LV-3201 Latvija

Kodas 41203052330; PVM kodas LV41203052330

AB „Swedbank“

HABALV22

A. s. LV88HABA0551015823886

Tel. +371 291 66 171; el. p. janis@artistic.lv

Direktorius Janis Petersons



8.3. The Service Provider guarantees that the Piece of Art created by him is original and does not violate any rights of the third parties. Should the rights of the third parties be violated, the Service Provider undertakes to compensate for the loss to the third parties at his own efforts and account.

8.4. All non-material rights of the Piece of Art belong to the Service Provider.

IX. LEGAL DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

The Service Buyer

Public establishment „Klaipėdos šventės“

Code 141910112, VAT payer's code LT419101113

IBAN LT30 7300 0100 0232 9553, AS Swedbank

Turgaus str. 22-8, LT-91249 Klaipėda

Tel. +370 46 40 03 00; e-mail info@jurossvente.lt

Persons responsible for implementation of the contract: Dalia Griksaitė, phone +370 615 35 635,

e-mail. dalia@jurossvente.lt

The director Romandas Žiubrys



Service Provider

SIA Artistic

Dundagas 9-18, Talsi, Talsu novads, LV-3201 Latvija

Code 41203052330; VAT payer's code LV41203052330

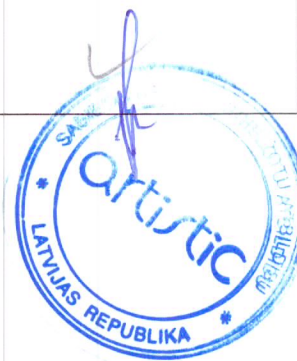
AS Swedbank

SWIFT HABALV22

Bank account LV96HABA0551038774815

Tel. +371 291 66 171; e mail. janis@artistic.lv

The director Janis Petersons



Kūrybos vadovė
Dalia Griksaitė

Viešųjų pirkimų ir
bendrujų reikalų vadovė
Galina Liniova

JŪROS ŠVENTĖS 2018 RENGINIO APRAŠYMAS IR ŠAMATA / THE DESCRIPTION AND ESTIMATE OF THE SEA FESTIVAL 2018

I. BENDROJI-INFORMACINĖ DALIS / GENERAL – INFORMATION PART

Pavadinimas / Name	Meninių instaliacijų projekto „Šokantys ir šviečiantys fontanai Jūros šventėje 2018“ sukūrimas ir įgyvendinimas: 1. Projekto sukūrimas, šviečiančio fontano, sinchronizuoto su muzika, šviesų, vaizdo projekcijos bei lazerinio spindulio efektais, įrengimas Piliavietės aikštėje ir viešų pasirodymų pristaymas liepos 27 d. 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 val., liepos 28 d. – 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 val. Creating and implementation of The project of art installation „Dancing and Lighting Fountains in the Sea festival“: 1. Dancing fountain programmer's technical part preparation, equipment installation, programming and presentation (demonstration) in Sea festival 2018, on July 27-28th, in Klaipėda Castle Square. The fountain programmer's implementation time and date: 27th of July, 2018 – 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 p.m., 28 th of July – 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 p.m.
Pristatymo data, laikas, vieta / date, time, place	2018 m. liepos 27, 28th /27, 28th of July, 2018.

II. MENINĖ-TECHNINĖ DALIS /ARTISTIC-TECHNICAL PART

1. Trumpas idėjos (turinio) aprašymas / Short the idea (content) description: Miesto erdvių transformavimas ir naujų funkcijų joms suteikimas – kryptis, kurią „Jūros šventės“ rengėjai puoselėja jau ne pirmus metus. Miestui prie jūros šiuo požiūriu itin aktualus vandens akcentavimas. Šokančių, šviečiančių fontanų šou programos Jono kalnelio užutėkyje per keletą metų tapo tradiciniais ir publikos mėgstamais Jūros šventės renginiais. Šiemet rekonstrukcijai uždarius Jono kalnelį fontanų projektas perkeltas į kitą erdvę – Klaipėdos piliavietės aikštę, kurioje sumontuotas 36 m. ilgio fontanų baseinas su visa šou reikalinga įranga, šviesų bei lazerių spindulio efektais. Šokančių ir šviečiančių fontanų programa parengta pagal VšĮ „Klaipėdos šventės“ pateiktą garso takelį „Komplimentas Lietuvai“. Fontanų pasirodymai Piliavietės aikštėje vyks: liepos 27 d. 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 val., liepos 28 d. – 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 val. Viso: 10 vnt. 1. Short description of the idea (content): Transformation of the city venues and giving new functions to them – this is the direction that organizers of the Sea Festival have been cherishing for several years. In terms of this, the city on the coast of the sea finds it essential to highlight water. Show programmes of dancing and lighting fountains in the bay of the Jonas' Hill have become traditional events of the Sea Festival loved by the public. This year, the fountain idea is being developed in another place – Klaipėda Castle Square. An outdoor pool with a length of 38 meters and with all equipment of fountains will be provided at the venue place. The soundtrack for programme of dancing and lighting fountains „Compliment to Lithuania“ will be prepared by PE „Klaipėdos šventės“. The programme of dancing and lighting fountains „Compliment to Lithuania“ on the Klaipėda Castle Square during the Sea Festival is demonstrated 10 times: at 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 PM on 27 July, at 23.00, 23.30, 24.00, 00.30, 01.00 PM on 28 July.	
2. Techninės priemonės / Technical measures	Visomis priemonėmis pasirūpina tiekėjas, išskyrus elektrą, garso įrangą bei apsaugą / The supplier shall provide all means, except the electricity, sound equipment and the security

III. PASLAUGOS SAMATA / SERVICE ESTIMATE

Eil. Nr.	Išlaidų rūšys / Type of costs	Suma Eur su mokesčiais / Sum taxes in Eur
1.	38 m ilgio baseino su visa šokančių ir šviečiančių fontanų programai reikalinga įranga įrengimas/ Installation of outdoor pool (length of 38 m) with all fountain equipment	7600,00
2.	Šviesų sistemos su šviesų valdymo pultu įrengimas ir sinchronizavimas su šokančių ir šviečiančių fontanų programa/ Installation of light system and light operating panel, synchronization with dancing and lighting fountains programme	1200,00
3.	Laserio šviesų (2 vnt.) nuoma/ Laser light system (2 units)	900,00
Viso/Total:		9700,00

Paslaugų teikėjas / Service Provider

SIA Artistic director
Janis Petersons



Paslaugų pirkėjas / The Service Buyer

Public institution „Klaipėdos sventės“
Director Romandas Žiubrys



Kūrybos vadovė
Dalia Grikšaitė

Viešųjų pirkimų ir
bendrijų reikalų vadovė
Galina Liniova

JŪROS ŠVENTĖS 2018 RENGINIO APRAŠYMAS IR ŠAMATA / THE DESCRIPTION AND ESTIMATE OF THE SEA FESTIVAL 2018

I. BENDROJI-INFORMACINĖ DALIS / GENERAL – INFORMATION PART

Pavadinimas / Name	Meninės instaliacijos „Šviečiantis fontanas Teatro aikštėje“ su LED apšvietimu sukūrimas ir įgyvendinimas Jūros šventėje š.m. liepos 27-29 d. Creating and implementation of The project of art installation „Lighting Fountain on the Theatre Square“ in the Sea festival on 27-29 July, 2018.
Pristatymo data, laikas, vieta / date, time, place	2018 m. liepos 27-29 d. /27-29 July, 2018.

II. MENINĖ-TECHNINĖ DALIS /ARTISTIC-TECHNICAL PART

1. Trumpas idėjos (turinio) aprašymas / Short the idea (content) description: Miesto erdvių transformavimas ir naujų funkcijų joms suteikimas – kryptis, kurią „Jūros šventės“ rengėjai puoselėja jau ne pirmus metus. Miestui prie jūros šiuo požiūriu itin aktualus vandens akcentavimas. Teatro aikštės simbolį Taravos Anikės skulptūrą juosiantis fontanas šviesų ir papildoma fontanų įranga stiprinamas jau ne pirmus metus. 2018-ųjų metų idėja – apjuosti fontaną iš viršaus krintančio vandens cilindru, ant kurio sienelių tamsiuoju paros metu efektingai žaidžiai šviesos spinduliai. Teatro aikštės fontanas sumontuojamas ir veikia nepertraukiamai nuo liepos 27 d. 17 val. iki liepos 29 d. 17 val. 1. Short description of the idea (content): Transformation of the city venues and giving new functions to them – this is the direction that organizers of the Sea Festival have been cherishing for several years. In terms of this, the city on the coast of the sea finds it essential to highlight water. The fountain surrounding the symbol of the Theatre Square, the sculpture of Taravos Anikė, is enlarged by lights and additionally water sprays. The idea of the project is to create the special installation – the construction for a water circle: water flows from above and it is illuminated by lights. The fountain at the Theatre Square are installed and operate unceasingly from 27 July, 17:00 PM to 29 July, 17:00 PM.	
2. Techninės priemonės / Technical measures	Visomis priemonėmis pasirūpina tiekėjas, išskyrus elektra, garso įrangą bei apsaugą / The supplier shall provide all means, except the electricity, sound equipment and the security

III. PASLAUGOS ŠAMATA / SERVICE ESTIMATE

Eil. Nr.	Išlaidų rūšys / Type of costs	Suma Eur su mokesčiais / Sum taxes in Eur
1.	Fontano su LED apšvietimo sistema įrengimas ir funkcionavimo užtikrinimas Teatro aikštėje / Equipment of the fountain with LED lighting system and ensuring its operation at the Theatre Square	3200,00
2.	Dekoracija fontanui/ Fountain decoration	700,00
3.	Transportavimas ir kuras/ Transportation and fuel	420,00
Viso/Total:		4320,00

Paslaugų teikėjas / Service Provider

SIA Artistic director
Janis PetersonsKūrybos vadovė
Dalia Griškaitė

Paslaugų pirkėjas / The Service Buyer

Public institution „Klaipėdos šventės“
Director Romandas ŽiubrysViešojo įstaigos
bendrojo reikalo vadovė
Galina Lintė

PASLAUGŲ PERDAVIMO IR PRIĖMIMO AKTAS

2018-07-31

Klaipėda

Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės“, kodas 141910112, atstovaujama direktoriaus Romando Žiubrio, veikiančio pagal įstaigos įstatus, toliau vadinama Paslaugos pirkėjas, ir SIA Artistic, kodas 41203052330, atstovaujama direktoriaus Janis Petersons, toliau vadinama Paslaugos teikėju, pasirašo šį perdavimo ir priėmimo aktą, kuriuo nustatoma, kad:

1. Paslaugos teikėjas, vadovaudamasis 2018-07-23 Nr. PS1(4.23)-72 sutartimi, sukūrė projektą - meninės instaliacijos „Šokantys ir šviečiantys fontanai Jūros šventėje 2018“ ir įgyvendino:

a) muzikos ir šviesos instaliacijos „Šokantys ir šviečiantys fontanai Klaipėdos piliavietės aikštėje“ viešą pristatymą Klaipėdos piliavietės aikštėje liepos 26 d. vakare ir liepos 27-28 dienomis 23.00, 23.30, 00.00, 00.30 ir 01.00 val.;

b) meninės šviesos instaliacijos „Šviečiantis fontanas Teatro aikštėje“ viešą pristatymą Teatro aikštėje liepos 27-29 dienomis nuo 17.00 val.

2. Paslaugos teikėjas perdavė, o Paslaugos pirkėjas priėmė suteiktas paslaugas ir pastabų bei pretenzijų Paslaugos teikėjui dėl jų suteikimo kokybės neturi.

3. Bendra sutarties kaina yra 14 020,00 Eur (keturiolika tūkstančių dvidešimt eurų ir 00 ct).

4. Šis aktas surašytas dviem egzemplioriais kiekvienai iš šalių, kurie abu turi vienodą juridinę galią.

PERFORMANCE OF THE SERVICE OF TRASMITTING AND RECEIVING ACT

2018-07-31

Klaipėda

Public institution „Klaipėdos šventės“, code 141910112, duly represented by the director Romandas Žiubrys acting on the basis of the institution's bylaws (hereinafter – the Services Buyer) and SIA Artistic, code 41203052330, duly represented by the director Janis Petersons acting on the basis of the company's bylaws (hereinafter – the Service Provider), and agreed as follows:

1. The Service provider, in accordance with the contract 23rd, July 2018, No. PS1(4.23)-72, created and realized The project of art installation “Dancing and Lighting Fountains in Sea Festival 2018”:

a) of light and music installation “Dancing and lighting fountains in the Klaipėda Castle site square” the project creating, lighting fountain technical part preparation, equipment installation, programming and presentation (demonstration) on the 26th in the evening, 27th-28th of July, from 23.00, 23.30, 00.00, 00.30 ir 01.00 PM;

b) installation “Lighting fountain on the Theatre Square” – the project creating and equipment of the fountain with LED lighting system and ensuring its operation at the Teatro (Theatre) Square on 27-29 July from 17:00 PM.

2. The Services Buyer has accepted the works and do not have any claims or comments about the quality of the works.

3. The total contract price is 14 020,00 Eur (fourteen thousand and twenty Eur and 00 cents).

4. The act is made in two copies having equal legal force. This act was in two copies each of countries, both of which have the same legal force.

Perdavė / Handed:
SIA Artistic direktorius / director



Janis Petersons

Priėmė / Accepted:
Viešosios įstaigos “Klaipėdos šventės” direktorius / director



Romandas Žiubrys